

1739 Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела

Сключено рамково споразумение

[Помощ](#)

Параметри График Изисквания Ценова оферта Участници Въпроси и отговори **Оферти** Оценка Сравнение и избор Тържбно досие Договори извън СЕВОП
Всички оферти ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта Изисквания 2. Предложение за изпълнение на поръчката Въпроси

2. Предложение за изпълнение на поръчката Въпросник 2 Въпроси

ЕВРО-АЛИАНС ООД

СТЕЛА КОЕВА
023953315
evrealians@abv.bg

100%

попълнени

[Преглед](#)

2.1. Техническо предложение попълнени

Тегло: 0% Оценка: 0%

Участникът представя своето техническо предложение чрез отговор на въпрос 2.1.1. в СЕВОП, тип Да/Не. При избиране на отговор „Да“, участникът се съгласява с изброените в образеца положения и декларирани обстоятелства. Участникът попълва и прикачва към този въпрос Приложение 5 Образец Списък екип. Прикачва попълнени и Приложение 6 Образец Автобиография и Приложение 7 Декларация за разположение.

2.1.1. Минимално изискване

Тегло: 0%

Декларираме, че за срока на рамковото споразумение и сключените въз основа на него договори, ще осигурим предоставяне на писмени преводи от и на чужди езици от ТС за нуждите на органи на изпълнителната власт и техните администрации, възложители по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015г., посочени изрично в ТС

1. При изпълнение на поръчката ще предоставяме следните дейности:

- Задължаване се да осигурим писмени преводи от/на всички езици и в областите, посочени в техническата спецификация (ТС) на Централния орган за покупки (ЦОП) независимо от сложността на текста и наличието на специализирана терминология в съответната област;
- Компютърна обработка на превод и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл;
- Задължаване се да извършваме качествен превод съгласно изискванията на ТС на ЦОП като извършваме всички дейности по превода, вкл. превод на текста от/на съответния език, проверка от преводача, фактологическа проверка от втори специалист за пропуски, правописни и фактологически грешки, редакция на превода спрямо оригинала за изчистване на терминологията и последна проверка от наш представител дали са спазени специфичните изисквания на възложителя;
- Приемаме да извършваме редакция и нанасяне на корекции за своя сметка на преведени от нас текстове, по качеството на които възложителят има забележки;
- Приемаме в рамките на 8 (осем) работни часа за бърз превод; и в рамките на 2 (два) работни дни за обикновен превод, след връщането на превода да редактираме и нанесем корекциите, съгласно забележките на възложителя;
- При необходимост ще бъде осигурена възможност за приемане и изпълнение на заявки при извънредни обстоятелства, в извънработно време, както и в почивни и празнични дни;
- В цената на предоставяните услуги се включват всички разходи по изпълнение на поръчката, включително: набор на текст на български и на чужд език, компютърна текстообработка на превода и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC, XLS, PDF, PPT) посредством запис върху електронен носител или чрез електронна поща.
- Задължаване се да гарантираме пълна конфиденциалност при извършване на писмените преводи.
- При необходимост/ поискване ще предоставим на възложителя „преводаческите паметни“ на извършените преводи, съхранявани на т.нар. САТ инструменти (Computer Aided Translation); Ще предоставим без допълнително възнаграждение правата по извършения от нас превод на възложителя;
- Заявяваме, че можем да преведем минимум 250 (двеста и петдесет) броя стандартни страници при възлагане на бърз превод - до 24 часа от получаване на заявката;
- Заявяваме, че можем да преведем минимум 2000 (две хиляди) броя стандартни страници при възлагане на обикновен превод - над 24 часа (но не повече 10 календарни дни) от получаване на заявката.

II. Декларираме че:

- Приемаме, че под една стандартна страница се разбира формат А4- стандартна машинописна страница по БДС, съдържаща 1800 знака (30 реда x 60 знака). Броят на страниците и броят на знаците да се изчислява посредством опцията Word Count – Characters with spaces; Общият сбор на преведените за отчетния месец страници се получава като общият брой знаци, изчислени посредством указаната опция, се раздели на 1800. Полученият резултат се закръгля до втория знак след десетичната запетая.
- Притежаваме валиден Сертификат за качество в сферата на писмените преводаческите услуги сертификат за качество в сферата на писмените преводаческите услуги БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент, издаден по реда на чл. 64, ал. 5 от ЗОП;
- Разполагаме с минимум 10 (десет) експерт-преводачи от/на английски език с необходимата образователна и професионална квалификация за извършване на двупосочен превод в областите, посочени в т.3.2. от ТС на ЦОП с минимум 5 години професионален стаж като преводачи.

III. Допълнителни условия за изпълнение на поръчката:

1. Приемаме, че под една стандартна страница се разбира формат А4- стандартна машинописна страница по БДС, съдържаща 1800 знака (30 реда x 60 знака). Броят на страниците и броят на знаците да се изчислява посредством опцията Word Count – Characters with spaces; Общият сбор на преведените за отчетния месец страници се получава като общият брой знаци, изчислени посредством указаната опция, се раздели на 1800. Полученият резултат се закръгля до втория знак след десетичната запетая.
2. Притежаваме валиден Сертификат за качество в сферата на писмените преводаческите услуги сертификат за качество в сферата на писмените преводаческите услуги БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент, издаден по реда на чл. 64, ал. 5 от ЗОП;
3. Разполагаме с минимум 10 (десет) експерт-преводачи от/на английски език с необходимата образователна и професионална квалификация за извършване на двупосочен превод в областите, посочени в т.3.2. от ТС на ЦОП с минимум 5 години професионален стаж като преводачи.

III. Допълнителни условия за изпълнение на поръчката:

Декларираме, че при изготвяне на офертата ни са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

Приложения в СЕВОП към Техническото предложение: 1. Сканирано копие на валиден Сертификат за качество в сферата на писмените преводаческите услуги БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент.

Когато участникът е обединение, което не е ЮЛ, всяко от лицата, включени в обединението следва да притежава и представи копие от този сертификат, съобразно разпределението на участието на партньорите при изпълнение на дейностите, предвидено в договора за създаване на обединението.

2. Списък на експерт-преводачи от/на английски език и автобиография (по образец - Приложение № 5 Списък екип и Приложение № 6 Автобиография от документацията).
3. Декларация за разположение (Приложение № 7) от всеки експерт-преводач от/на английски език от приложения Списък (Приложение № 5).

Документи към въпроса:

- [Приложение_2 Техническа спецификация.pdf](#) 340 Kb
- [Приложение_5 Образец Списък екип.doc](#) 59 Kb
- [Приложение_6 Образец Автобиография.doc](#) 60 Kb
- [Приложение_7 Декл. за разположение.docx](#) 19 Kb

- Да (Най-добър)
- Не (Най-лош) (Минимално изискване)

Прикачени документи:

- [Сертификат 17100 2019.pdf](#) 179 Kb
- [Превод на сертификат 17100 2019.pdf](#) 189 Kb
- [ISO 9001 2015.pdf](#) 708 Kb
- [Приложение_5 Образец Списък екип.pdf](#) 4144 Kb
- [Документи на преводачи, приложения 6 и 7, дипломи.rar](#) 27934 Kb

Оценка: 0%

1 от 2 Групи въпросници

[Следващ](#)



Проектът е осъществен с финансовата подкрепа на Оперативна програма "Административен капацитет", съфинансиран от Европейският съюз чрез Европейския социален фонд
Възложител: ЦОП към МФ
Изпълнител: [НероПро](#)